

Euroopan unionin virallinen lehti

C 200

48. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

17. elokuuta 2005

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

Komissio

2005/C 200/01	Euron kurssi	1
2005/C 200/02	Euron kurssi	2
2005/C 200/03	Ilmoitus yhdelle taiwanilaiselle yhtiölle myönnetystä vapautuksesta polkumyyntitoimenpiteistä, joita sovelletaan Taiwanista tapahtuvaan glyfosaatin tuontiin	3
2005/C 200/04	Ilmoitusmenettely — Tekniset määräykset ⁽¹⁾	5
2005/C 200/05	Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan mukainen tiedonanto asioissa COMP/C2/39152 — BUMA ja COMP/C2/39151 — SABAM (Santiagon sopimus — COMP/C2/38126) ⁽¹⁾	11

FI

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

16. elokuuta 2005

(2005/C 200/01)

1 euro =

Rahayksikkö			Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2313	SIT	Slovenian tolaria	239,51
JPY	Japanin jeniä	134,63	SKK	Slovakian korunaa	38,401
DKK	Tanskan kruunua	7,4617	TRY	Turkin liiraa	1,6570
GBP	Englannin puntaa	0,68145	AUD	Australian dollaria	1,6040
SEK	Ruotsin kruunua	9,3084	CAD	Kanadan dollaria	1,4812
CHF	Sveitsin frangia	1,5518	HKD	Hongkongin dollaria	9,5684
ISK	Islannin kruunua	78,70	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7489
NOK	Norjan kruunua	7,9515	SGD	Singaporin dollaria	2,0433
BGN	Bulgarian leviä	1,9559	KRW	Etelä-Korean wonia	1 251,49
CYP	Kyproksen puntaa	0,5731	ZAR	Etelä-Afrikan randia	7,9532
CZK	Tšekin korunaa	29,354	CNY	Kiinan juan renminbiä	9,9738
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK	Kroatian kunaa	7,3610
HUF	Unkarin forinttia	243,85	IDR	Indonesian rupiaa	12 202,18
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR	Malesian ringgitiä	4,637
LVL	Latvian latia	0,6960	PHP	Filippiinien pesoa	68,713
MTL	Maltaan liiraa	0,4293	RUB	Venäjän ruplaa	35,0350
PLN	Puolan zlotya	4,0159	THB	Thaimaan bahtia	50,721
RON	Romanian leuta	3,5645			

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Euron kurssi ⁽¹⁾**15. elokuuta 2005**

(2005/C 200/02)

1 euro =

Rahayksikkö			Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2374	SIT	Slovenian tolarina	239,51
JPY	Japanin jeniä	135,54	SKK	Slovakian korunaa	38,499
DKK	Tanskan kruunua	7,4619	TRY	Turkin liiraa	1,672
GBP	Englannin punttaa	0,6836	AUD	Australian dollaria	1,6036
SEK	Ruotsin kruunua	9,3064	CAD	Kanadan dollaria	1,4801
CHF	Sveitsin frangia	1,5513	HKD	Hongkongin dollaria	9,6128
ISK	Islannin kruunua	78,69	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7499
NOK	Norjan kruunua	7,951	SGD	Singaporin dollaria	2,0512
BGN	Bulgarian leviä	1,9554	KRW	Etelä-Korean wonia	1 255,34
CYP	Kyproksen punttaa	0,5731	ZAR	Etelä-Afrikan randia	7,964
CZK	Tšekin korunaa	29,418	CNY	Kiinan juan renminbiä	10,0194
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK	Kroatian kunaa	7,3601
HUF	Unkarin forinttia	244,16	IDR	Indonesian rupiaa	12 223,04
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR	Malesian ringgitiä	4,6478
LVL	Latvian latia	0,696	PHP	Filippiinien pesoa	69,016
MTL	Maltan liiraa	0,4292	RUB	Venäjän ruplaa	35,135
PLN	Puolan zlotya	4,0545	THB	Thaimaan bahtia	50,733
RON	Romanian leuta	3,5764			

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Ilmoitus yhdelle taiwanilaiselle yhtiölle myönnetystä vapautuksesta polkumyynnitoimenpiteistä,
joita sovelletaan Taiwanista tapahtuvaan glyfosaatin tuontiin**

(2005/C 200/03)

Komissio on saanut tietoja taiwanilaisesta yhtiöstä, jolle on myönnetty vapautus polkumyynnitoimenpiteistä, jotka laajennettiin vuonna 2002 koskemaan Taiwanista tapahtuvaa glyfosaatin tuontia.

1. Tuote ja voimassa olevat toimenpiteet

Kyseessä oleva tuote on CN-koodeihin ex 2931 00 95 ja ex 3808 30 27 kuuluva glyfosaatti.

Neuvosto otti asetuksellaan (EY) N:o 368/1998⁽¹⁾ käyttöön lopulliset polkumyynnit Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan glyfosaatin tuonnille. Neuvosto laajensi tammikuussa 2002 polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽²⁾ ('perusasetus') 13 artiklan mukaisen toimenpiteiden kiertämistä koskevan tutkimuksen jälkeen asetuksella (EY) N:o 163/2002⁽³⁾ Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan glyfosaatin tuonnille asetetun tullin koskemaan Malesiasta ja Taiwanista tapahtuvaa tuontia (riippumatta siitä, onko se ilmoitettu tullille Malesiasta tai Taiwanista peräisin olevana), lukuun ottamatta Taiwanista olevan Sinon Corporationin ja yhden nimetyn Malesiasta olevan yhtiön valmistamaa glyfosaattia.

Perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan ja 11 artiklan 3 kohdan mukaisten tarkastelujen jälkeen neuvosto otti asetuksella (EY) 1683/2004⁽⁴⁾ käyttöön lopullisen polkumyynnitullin Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan glyfosaatin tuonnille ja laajensi tämän tullin koskemaan Malesiasta ja Taiwanista tapahtuvaa glyfosaatin tuontia (riippumatta siitä, onko tuote ilmoitettu Malesiasta tai Taiwanista peräisin olevaksi), taaskin lukuun ottamatta Taiwanista olevan Sinon Corporationin ja yhden nimetyn Malesiasta olevan yhtiön tuotteita.

2. Viimeaikaiset tapahtumat

Komissio on saanut raportin muodossa tietoja johtavalta yritykseltä, joka on erikoistunut tuottamaan yrityskohtaista tietoa, muun muassa osakeomistuksista. Tiedot osoittavat Sinon Corporationin ja toisen taiwanilaisen yhtiön välillä olevan etuyhteyden. Tämä toinen taiwanilainen yhtiö, joka on myös mukana glyfosaatin viennissä, kieltäytyi yhteistyöstä edellä mainitussa toimenpiteiden kiertämistä koskevassa tutkimuksessa, jolloin siihen sovelletaan laajennettuja toimenpiteitä.

Sinon Corporation ei ole paljastanut tai myöntänyt etuyhteyttä toiseen taiwanilaiseen yhtiöön toimenpiteiden kiertämistä koskevan tutkimuksen ajankohtana tai sen jälkeen.

Sinon Corporationin ja glyfosaatin viennissä myös mukana olevan yhtiön, joka kieltäytyi yhteistyöstä toimenpiteiden kiertämistä koskevan tutkimuksen aikana, välinen etuyhteys olisi, jos se olisi vahvistunut tutkimuksen ajankohtana, sulkenut pois mahdollisuuden myöntää Sinon Corporationille vapautus laajennetuista tulleista. Vapautuksen taannehtivaa peruuttamista saatetaan näin ollen vaatia, jos se perustui Sinon Corporationin antamiin vääriin tai harhaanjohtaviin tietoihin. Samoin Sinon Corporationin ja laajennettujen toimenpiteiden kohteena olevan yhtiön välille vapautuksen myöntämisen jälkeen syntynyt etuyhteys voi vahvistuessaan edellyttää vapautuksen peruuttamista. Edellä kerrotun perusteella olisi tutkittava, täyttikö Sinon Corporation todella kaikki edellytykset, joiden perusteella glyfosaatin Taiwanista tapahtuva tuonti voitiin vapauttaa laajennettujen toimenpiteiden soveltamiselta, vapautuksen myöntämisen ajankohtana ja myönteisessä tapauksessa, täyttääkö se tähän päivään mennessä edelleenkin mainitut edellytykset.

3. Menettely

Saadakseen tämän asian tutkimisen kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot komissio lähettää jäljennöksen tästä ilmoituksesta ja kyselylomakkeen Sinon Corporationille ja saattaa asian Taiwanin viranomaisten tietoon. Komission on saatava nämä tiedot ja niitä tukeva näyttö 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin ilmoiteta.

Kaikkia asianomaisia osapuolia kehoitetaan esittämään kantansa ja muut huomautukset kuin vastaukset kyselylomakkeeseen ja toimittamaan tietoja tukeva näyttö. Komission on saatava nämä tiedot ja niitä tukeva näyttö 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin ilmoiteta.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia edellyttäen, että nämä esittävät pyynnön, joka osoittaa olevan erityisiä syitä, joiden vuoksi osapuolia olisi kuultava. Tämä pyyntö on esitettävä 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin ilmoiteta.

⁽¹⁾ EYVL L 47, 18.2.1998, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1086/2000 (EYVL L 124, 25.5.2000, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 461/2004 (EUVL L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽³⁾ EYVL L 30, 31.1.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ EUVL L 303, 30.9.2004, s. 1.

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki huomautuksensa ja pyyntönsä kirjallisina (ei sähköisessä muodossa, ellei toisin ilmoiteta) ja niissä on oltava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelinnumero ja faksi- ja/tai teleksinumero. Kaikki asianomaisten osapuolten luottamuksellisina toimittamat kirjalliset huomautukset, mukaan luettuina tässä ilmoituksessa pyydytiedot, kyselylomakkeeseen annetut vastaukset ja kirjeenvaihto on varustettava merkinnällä "Limited" ⁽¹⁾ ja niihin on liitettävä perusasetuksen 19 artiklan 2 kohdan mukaisesti ei-luottamuksellinen toisinto, joka varustetaan merkinnällä "FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES" (asianomaisten tarkasteltavaksi).

Komission yhteystiedot:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office: J-79 5/16
B-1049 Brussels
Faksi (32-2) 295 65 05.

4. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos jokin asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muusta syystä toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai huomattavasti vaikeuttaa tutkimuksia, päätelmät, jotka voivat olla myönteisiä tai kielteisiä, voidaan perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella.

Jos todetaan, että jokin asianomainen osapuoli on toimittanut virheellisiä tai harhaanjohtavia tietoja, näitä tietoja ei oteta huomioon ja tällaisten tietojen sijasta voidaan käyttää saatavilla olevia tietoja. Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy yhteistyöstä tai suostuu yhteistyöhön vain osittain, jolloin päätelmät perustetaan käytettävissä oleviin tietoihin perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti, tulokset saattavat olla osapuolelle vähemmän suotuisia kuin jos osapuoli olisi suostunut yhteistyöhön.

⁽¹⁾ Tämä tarkoittaa, että asiakirja on tarkoitettu ainoastaan sisäiseen käyttöön. Se on suojattu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan mukaisesti. Se on neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 (EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1) 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellinen asiakirja.

Ilmoitusmenettely — Tekniset määräykset

(2005/C 200/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä. (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37; EYVL L 217, 5.8.1998, s. 20)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite ⁽¹⁾	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy ⁽²⁾
2005/0370/D	Navigaatio- ja radioliikennelaitteiden sekä COLREG 72 -sopimuksen mukaisten laitteiden määrätyn sijoittamisen, kiinnittämisen tai asentamisen suunnittelutarkastusta koskevien ehtojen muuttaminen	21.10.2005
2005/0371/I	Italialaisten tuotteiden tunnistettavuutta ja suojelua koskevat säännöt — senaatin hyväksyntä 3463	24.10.2005
2005/0372/LT	Määräys kaapeliradio- ja kaapeli-tv-signaalin jakeluverkkojen teknisiä parametreja koskevien pakollisten vaatimusten luettelon hyväksymisestä	24.10.2005
2005/0373/NL	Peltoviljelyn päätuotantokunnan vuoden 2005 asetus lajikkeiden nimeämisestä perunasyövän perusteella	24.10.2005
2005/0374/NL	Peltoviljelyn päätuotantokunnan vuoden 2005 asetus viljeltävistä tärkkelysperunalajikkeista	24.10.2005
2005/0375/A	Ala-Itävallan osavaltion tapahtumien järjestämistä koskeva laki	24.10.2005
2005/0376/A	Ala-Itävallan osavaltion tapahtumien järjestämispaikkoja koskevan lain kumoaminen	24.10.2005
2005/0377/A	Ala-Itävallan osavaltion vuoden 1972 elokuvalain kumoaminen	24.10.2005
2005/0378/E	Luonnos määräykseksi Andalusiassa aurinkosähköjärjestelmiä koskevien teknisten eritelmien hyväksymisestä	24.10.2005
2005/0379/E	Luonnos määräykseksi Andalusiassa käyttöön otettavia, aurinkoenergiaa hyödyntäviä matalalämpöisiä vedenlämmitysjärjestelmiä koskevien teknisten eritelmien hyväksymisestä	24.10.2005
2005/0380/UK	Vuoden 2005 määräykset leimaveromerkeistä	26.10.2005
2005/0381/D	Työntekijöiden tapaturmavakuuttamisesta ja työturvallisuuden edistämisestä vastaavan työntekijöiden ja työnantajien yhteenliittymän (BG) työturvallisuutta ja työterveyttä koskeva tiedote "Käsi­käyttöiset leikkurit" (BGI 721)	26.10.2005
2005/0382/UK	Vuoden 1984 rakennuslaki. Vuoden 2000 rakennusmääräykset. Ehdotukset rakennusmääräysten osan B (Paloturvallisuus) muuttamiseksi	28.10.2005
2005/0383/DK	Lääkkeiden tuotenumeroista annetun määräyksen muutos	31.10.2005
2005/0384/D	Asetus sähköisestä asioinnista Bremenin osavaltion tuomioistuimissa ja syyttäjävirastoissa	31.10.2005

⁽¹⁾ Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio.

⁽²⁾ Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

⁽³⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

⁽⁴⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia tai palveluihin sovellettavia säännöksiä, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 98/34/EY 1 artiklan 11 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

⁽⁵⁾ Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94 — Kok. 1996, s. I-2201) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 98/34/EY (entinen 89/189/ETY) 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisissa tuomioistuimissa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Lisätietoja ilmoitusmenettelystä saa osoitteesta:

Euroopan komissio

Yritys- ja teollisuustoiminta pääosasto, yksikkö C3

B-1049 Bruxelles

sähköposti: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Tutustukaa myös Internet-sivustoomme osoitteessa: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa, eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Lisätietoja ilmoituksista antavat seuraavat kansalliset viranomaiset:

LUETTELO DIREKTIIVIN 98/34/EY HALLINNASTA VASTAAVISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

BELGIA

BELNotif

*Qualité et Sécurité**SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie*

NG III — 4ème étage

boulevard du Roi Albert II / 16

B-1000 Bruxelles

Ms Pascaline Descamps

P. (32-2) 206 46 89

F. (32-2) 206 57 46

Sähköposti: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Yleinen sähköposti: belnotif@mineco.fgov.be

WWW-sivusto: <http://www.mineco.fgov.be>**TŠEKKI***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Ms Helena Fofonkova

P. (420) 224 907 125

F. (420) 224 907 122

Sähköposti: fofonkova@unmz.cz

Yleinen sähköposti: eu9834@unmz.cz

WWW-sivusto: <http://www.unmz.cz>**TANSKA***Erhvervs- og Boligstyrelsen**(Teollisuus- ja asuntovirasto)*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (tai DK-2100 Copenhagen OE)

P. (45) 35 46 66 89 (suora)

F. (45) 35 46 62 03

Sähköposti: Ms Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dk

Yhteinen postilaatikko ilmoituksille — noti@ebst.dk

WWW-sivusto: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**SAKSA***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit**Referat XA2*

Scharnhorststr. 34—37

D-10115 Berlin

Ms Christina Jäckel

P. (49) 30 2014 6353

F. (49) 30 2014 5379

Sähköposti: infonorm@bmwa.bund.de

WWW-sivusto: <http://www.bmwa.bund.de>**VIRO***Ministry of Economic Affairs and Communications*

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

Mr Karl Stern

P. (372) 6 256 405

F. (372) 6 313 660

Sähköposti: karl.stern@mkkm.ee

Yleinen sähköposti: el.teavitamine@mkkm.ee

KREIKKA*Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 Athens

P. (30) 210 696 98 63

F. (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 Athens

P. (30) 210 212 03 01

F. (30) 210 228 62 19

Sähköposti: 83189in@elot.gr

WWW-sivusto: <http://www.elot.gr>**ESPANJA***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*

C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218

E-28006 Madrid

Mr Angel Silván Torregrosa

P. (34) 91 379 83 32

Ms Esther Pérez Peláez

Tekninen neuvonantaja

Sähköposti: esther.perez@ue.mae.es

P. (34) 91 379 84 64

F. (34) 91 379 84 01

Yleinen sähköposti: d83-189@ue.mae.es

RANSKA*Délégation interministérielle aux normes**Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Ms Suzanne Piau

P. (33) 1 53 44 97 04

F. (33) 1 53 44 98 88

Sähköposti: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Ms Françoise Ouvrard

P. (33) 1 53 44 97 05

F. (33) 1 53 44 98 88

Sähköposti: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

IRLANTI

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Mr Tony Losty
P. (353) 1 807 38 80
F. (353) 1 807 38 38
Sähköposti: tony.losty@nsai.ie

WWW-sivusto: <http://www.nsai.ie/>

ITALIA

Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1
Via Molise 2
I-00187 Roma

Mr Vincenzo Correggia
P. (39) 06 47 05 22 05
F. (39) 06 47 88 78 05
Sähköposti: vincenzo.correggia@minindustria.it

Mr Enrico Castiglioni
P. (39) 06 47 05 26 69
F. (39) 06 47 88 77 48
Sähköposti: enrico.castiglioni@minindustria.it
Yleinen sähköposti: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it

WWW-sivusto: <http://www.minindustria.it>

KYPROS

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia

P. (357) 22 409313 tai (357) 22 375053
F. (357) 22 754103

Mr Antonis Ioannou
P. (357) 22 409409
F. (357) 22 754103
Sähköposti: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Ms Thea Andreou
P. (357) 22 409 404
F. (357) 22 754 103
Sähköposti: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Yleinen sähköposti: dir9834@cys.mcit.gov.cy

WWW-sivusto: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LATVIA

Ministry of Economics of Republic of Latvia
Trade Normative and SOLVIT Notification Division
SOLVIT Coordination Centre
55, Brivibas Street
LV-1519 Riga

Reinis Berzins
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification
Division
P. (371) 7013230
F. (371) 7280882

Zanda Liekna
Solvit Coordination Centre
P. (371) 7013236
F. (371) 7280882
Sähköposti: zanda.liekna@em.gov.lv

Yleinen sähköposti: notification@em.gov.lv

LIETTUA

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Ms Daiva Lesickiene
P. (370) 5 2709347
F. (370) 5 2709367

Sähköposti: dir9834@lsd.lt

WWW-sivusto: <http://www.lsd.lt>

LUXEMBURG

SEE — Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve
B.P. 10
L-2010 Luxembourg

Mr J.P. Hoffmann
P. (352) 46 97 46 1
F. (352) 22 25 24

Sähköposti: see.direction@eg.etat.lu
WWW-sivusto: <http://www.see.lu>

UNKARI

Hungarian Notification Centre —
Ministry of Economy and Transport
Honvéd u. 13—15.
H-1055 Budapest

Mr Zsolt Fazekas
Sähköposti: fazekasz@gkm.hu
P. (36) 1 374 2873
F. (36) 1 473 1622
Sähköposti: notification@gkm.hu

WWW-sivusto: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

P. (356) 2124 2420
F. (356) 2124 2406

Ms Lorna Cachia
Sähköposti: lorna.cachia@msa.org.mt

Yleinen sähköposti: notification@msa.org.mt

WWW-sivusto: <http://www.msa.org.mt>

ALANKOMAAT

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Mr Ebel van der Heide
P. (31) 50 5 23 21 34

Ms Hennie Boekema
P. (31) 50 5 23 21 35

Ms Tineke Elzer
P. (31) 50 5 23 21 33
F. (31) 50 5 23 21 59

Yleinen sähköposti:
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

ITÄVALTA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Ms Brigitte Wikgolm
P. (43) 1 711 00 58 96
F. (43) 1 715 96 51 tai (43) 1 712 06 80
Sähköposti: not9834@bmwa.gv.at

WWW-sivusto: <http://www.bmwa.gv.at>

PUOLA

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Ms Barbara Nieciak
P. (48) 22 693 54 07
F. (48) 22 693 40 28
Sähköposti: barnie@mg.gov.pl

Ms Agata Gągor
P. (48) 22 693 56 90

Yleinen sähköposti: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGALI

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Ms Cândida Pires
P. (351) 21 294 82 36 tai 81 00
F. (351) 21 294 82 23
Sähköposti: c.pires@mail.ipq.pt

Yleinen sähköposti: not9834@mail.ipq.pt

WWW-sivusto: <http://www.ipq.pt>

SLOVENIA

SIST — Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana

P. (386) 1 478 3041
F. (386) 1 478 3098
Sähköposti: contact@sist.si

Ms Vesna Stražišar

SLOVAKIA

Ms Kvetoslava Steinlova
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak
Republic
Stefanovicova 3
SK-814 39 Bratislava

P. (421) 2 5249 3521
F. (421) 2 5249 1050
Sähköposti: steinlova@normoff.gov.sk

SUOMI

Kauppa- ja teollisuusministeriö

Käyntiosoite:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
ja
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Postiosoite:
PO Box 32
FIN-00023 Government

Mr Tuomas Mikkola
P. (358-9) 5786 32 65
F. (358-9) 1606 46 22
Sähköposti: tuomas.mikkola@ktm.fi

Ms Katri Amper
Yleinen sähköposti: maaraykset.tekniset@ktm.fi

WWW-sivusto: <http://www.ktm.fi>

RUOTSI

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Ms Kerstin Carlsson
P. (46) 86 90 48 82 tai (46) 86 90 48 00
F. (46) 86 90 48 40 tai (46) 83 06 759
Sähköposti: kerstin.carlsson@kommers.se

Yleinen sähköposti: 9834@kommers.se

WWW-sivusto: <http://www.kommers.se>

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

*Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom*

Mr Philip Plumb
P. (44) 2072151488
F. (44) 2072151529
Sähköposti: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
General Sähköposti: 9834@dti.gsi.gov.uk
WWW-sivusto: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA — ESA

*EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles*

Ms Adinda Batsleer
P. (32-2) 286 18 61
F. (32-2) 286 18 00
Sähköposti: aba@eftasurv.int

Ms Tuija Ristiluoma
P. (32-2) 286 18 71
F. (32-2) 286 18 00
Sähköposti: tri@eftasurv.int
Yleinen sähköposti: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
WWW-sivusto: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue Joseph II 12-16
B-1000 Bruxelles*

Ms Kathleen Byrne
P. (32-2) 286 17 49
F. (32-2) 286 17 42
Sähköposti: kathleen.byrne@efta.int

Yleinen sähköposti: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

WWW-sivusto: <http://www.efta.int>

TURKKI

*Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvari n° 36
TR-06510
Emek — Ankara*

Mr Mehmet Comert
P. (90) 312 212 58 98
F. (90) 312 212 87 68
Sähköposti: comertm@dtm.gov.tr

WWW-sivusto: <http://www.dtm.gov.tr>

Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan mukainen tiedonanto asioissa COMP/C2/39152 — BUMA ja COMP/C2/39151 — SABAM (Santiagon sopimus — COMP/C2/38126)

(2005/C 200/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. JOHDANTO

- (1) Tekijänoikeusjärjestöt BUMA, Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte (GEMA), The Performing Right Society Ltd. (PRS) ja Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique (SACEM) ilmoittivat 17. huhtikuuta 2001 komissiolle useista kahdenvälisistä vastavuoroisista sopimuksista, joita ne olivat tehneet keskenään samoin kuin muiden tekijänoikeusjärjestöjen kanssa. Kaikki muut ETA-alueen tekijänoikeusjärjestöt paitsi portugalilainen SPA ovat sittemmin liittyneet ilmoitukseen ⁽¹⁾.
- (2) Ilmoitetut sopimukset poikkeavat vain vähän toisistaan. Ne vastaavat vakiosopimusta (jäljempänä 'Santiagon sopimus'), jota on käytetty maailmanlaajuisesti vuodesta 2000 alkaen. Myös edellä mainitut ilmoituksen tekijät soveltavat sitä. Santiagon sopimus koskee oikeutta myöntää lisenssejä musiikkiteosten julkiseen esittämiseen online-ympäristössä, ja siinä tehdään muutoksia ilmoituksen tehneiden järjestöjen nykyisiin, aikaisemmin tehtyihin kahdenvälisiin vastavuoroisiin edustussopimuksiin. Sopimuksessa annetaan kullekin sopimuspuolelle oikeus myöntää yleisiä lisenssejä toisen sopimuspuolen ohjelmistoon kuuluvien musiikkiteosten maailmanlaajuisen julkiseen esittämiseen online-ympäristössä.
- (3) Santiagon sopimusten (eli ilmoituksen tekijöiden kahdenvälisten vastavuoroisten edustussopimusten) tarkoituksena on helpottaa uuden lisenssiryhmän luomista. Tähän ryhmään kuuluvat sopimuksen täytäntöönpanneiden yhteisvalvontajärjestöjen hallinnoimat ohjelmistot (usean ohjelmiston kattava lisenssi).
- (4) Komissio julkaisi 17. toukokuuta 2001 tiedonannon Santiagon sopimuksesta ja kehotti kolmansia esittämään huomautuksensa ⁽²⁾.
- (6) Komission väitetiedoksiannossa mainittiin ongelmana se, että sopimuksen (II osan) mukaan mainittuja usean ohjelmiston kattavia lisenssejä voi myöntää sen maan järjestö, jossa sisällöntarjoajalla on taloudellisen toiminnan tosiasiallinen sijaintipaikka. Kun otetaan huomioon, että kullakin ETAan kuuluvalla alueella on yksi monopoliase-massa oleva yhteisvalvontajärjestö ja että kaikki kyseiset järjestöt tekevät tällaisia kahdenvälisiä sopimuksia, tämä tarkoittaa sitä, että kullakin kansallisella yhteisvalvontajärjestöllä on alueellaan ehdoton yksinoikeus myöntää usean maan ja usean ohjelmiston kattavia online-musiikkioi-keuksien lisenssejä.
- (7) Sopimukseen sisältyy myös suosituimmuuslauseke, jolla vahvistetaan edellä mainittua yksinoikeutta. Perustamisso-pimuksen 81 artiklan rikkominen johtuu rajoituksesta, joka koskee kunkin järjestön valtuuksia myöntää lisenssejä omalle alueelleen. Väitetiedoksiannon mukaan tämän rajoituksen tekeminen monenväliseksi kahdenvälisten sopimusten muodostaman verkoston kautta, mitä tukee monenvälinen vakuutus siitä, että sama alueellinen rajoitus koskee kaikkia muita yhteisvalvontajärjestöjä, johtaa kuitenkin lisensointiehtojen standardisoimiseen ETAssa ja estää markkinoita kehittymästä eri suuntiin. Lisäksi se vahvistaa kunkin sopimuspuolen yksinoikeuden.

3. SITOUKSET

- (5) Kolmansilta saatujen huomautusten ja muiden tutki-muksen aikana kerättyjen tietojen perusteella komissio esitti 29. huhtikuuta 2004 väitetiedoksiannon ⁽³⁾ 16:lle ilmoituksen tekijälle.
- (8) BUMA ja SABAM vastasivat väitetiedoksiantoon muista yhteisvalvontajärjestöistä erillään. Vastauksissaan BUMA ja SABAM ottivat huomioon komission väitetiedoksiannossa esitetyn alustavan näkemyksen ja päättivät olla puolusta-matta Santiagon sopimuksen lausekkeita. Tämän vuoksi BUMA ja SABAM ilmoittivat aikovansa esittää komissiolle sitoumuksia, joiden tarkoituksena oli ratkaista väitetiedok-siannossa mainitut kilpailuongelmat. BUMA toimitti 20. huhtikuuta 2005 päivätyssä kirjeessä ja SABAM 10. toukokuuta 2005 päivätyssä kirjeessä komissiolle asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 1 kohdassa tarkoi-tetut sitoumukset. Seuraavassa on tiivistelmä sitoumuk-sista, jotka on julkaistu lyhentämättöminä niiden alkupe-räisellä kielellä kilpailun pääosaston verkkosivuilla.
- (9) BUMA ja SABAM sitoutuvat muun muassa siihen, että ne eivät ole osapuolena toisen tekijänoikeusjärjestön kanssa tehtävässä julkista esittämisoikeutta online-ympäristössä lisensoivassa sopimuksessa, jos kyseinen sopimus sisältää Santiagon sopimuksessa olevaa taloudellisen toiminnan sijaintipaikkaa koskevaa lauseketta vastaavan lausekkeen, joka on väitetiedoksiannon mukaan rajoittava.

⁽¹⁾ AKM (Itävalta), IMRO (Irlanti), SABAM (Belgia), STIM (Ruotsi), TEOSTO (Suomi), KODA (Tanska), STEF (Islanti), TONO (Norja), AEPI (Kreikka), SIAE (Italia), SGAE (Espanja) ja SUISA (Sveitsi). Sveit-siläinen yhteisvalvontajärjestö SUISA toimii Liechtensteinissa.

⁽²⁾ EYVL C 145/2, 17.5.2001, s. 2.

⁽³⁾ IP/04/586, 3.5.2004.

- (10) Sitoumukset ovat voimassa kolmen vuoden ajan.
- (11) Sitoumusten voimassaoloaika on määritelty ottamalla huomioon se, että merkitykselliset markkinat, joihin väitetyt rikkomiset vaikuttavat, ovat kehittyviä markkinoita ja voivat sen vuoksi muuttua nopeasti paljonkin.
- (12) Komissio katsoo edellä esitetyn perusteella, että ehdotetut sitoumukset ratkaisevat riittävällä tavalla väitetiedoksiansossa mainitut kilpailuongelmat.

4. HUOMAUTUSPYYNTÖ

- (13) Jollei markkinatestin tuloksista muuta johdu, komissio aikoo tehdä asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, jossa edellä tiivistetyt ja kilpailun pääosaston verkkosivuilla lyhentämättöminä esitetyt sitoumukset todetaan sitoviksi. Asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan mukaisesti se kehottaa tämän vuoksi asianomaisia kolmansia esittämään huomau-

tuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta.

- (14) Asianomaisia kolmansia pyydetään toimittamaan huomautuksistaan myös julkisen toisinnon, josta liikesalaisuudet ja muut luottamukselliset tiedot on poistettu ja korvattu tarvittaessa yhteenvedolla, joka ei sisällä luottamuksellisia tietoja, tai merkinnällä "[liikesalaisuus]" tai "[luottamuksellinen tieto]".
- (15) Huomautukset on lähetettävä viitteellä "COMP/C-2/39152 — BUMA ja COMP/C-2/39151 — SABAM (Santiagon sopimus)" osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Antitrust Registry
B-1049 Bryssel
Faksi: (32-2) 295 01 28
S-posti: COMP-GREFFE-ANTITRUST@cec.eu.int